

UA **Посібник користувача зонального комутатора RAFTEC R100W**

З вдячністю, за вибір наших продуктів і послуг, а також за вашу довіру та підтримку.

Ця багатофункціональна система опалення підходить для різних термостатів, сервоприводів та виконавчих механізмів, які зазвичай використовуються в системах опалення. Завдяки взаємодії між різними пристроями досягається точне регулювання температури в приміщенні, що забезпечує точність керування та помірну економію енергії.



Принципи роботи

При включенні термостата спочатку спрацює термопривід, а газовий котел та зовнішній насос (водозмішувач) починають працювати через 5 хвилин. При вимиканні термостатів нагрівач, зовнішній насос та термопривід одночасно припиняють роботу.

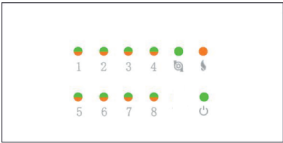
Увага

Вихідний сигнал будь-якого з восьми термостатів запустить нагрівач (газовий котел) та зовнішній насос. Після запуску блоку керування нагрівач та зовнішній насос почнуть працювати через 5 хв. Нагрівач працює у пасивному режимі, а водяний насос – від мережі змінного струму напругою 230 В.

Параметри

- Живлення: 230V AC, 50 ~60Hz
- Максимальна вхідна потужність: 1000 Вт
- Тип зв'язку: Дротовий
- Максимальна кількість виконавчих механізмів: 16
- Робоча температура: -20°C~60°C
- Максимальна кількість термостатів: 8 для опалення.

Дісплей індикації



А. Номери 1-8 відповідають 8 кімнатам.
а. Коли індикатор загориться помаранчевим, відкриється приводний клапан відповідної кімнати, через 5 хвилин також увімкнеться джерело опалення, і температура в кімнаті поступово підвищуватиметься до заданого значення.
В. Індикатор роботи насоса світитиметься зеленим, вказуючи на роботу джерела охолодження.

С. Індикатор роботи газового котла світитиметься помаранчевим кольором, вказуючи на роботу джерела опалення.
D. Індикатор живлення.

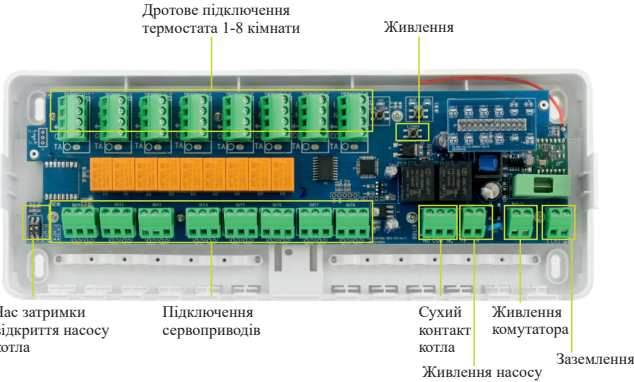
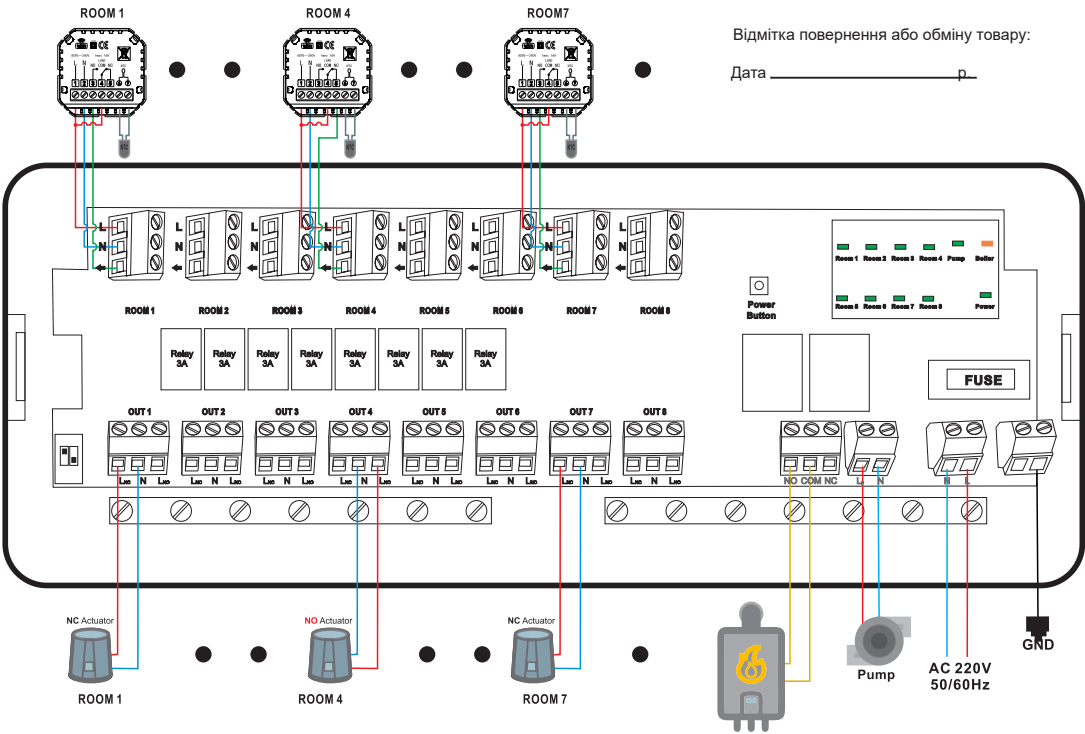


Схема підключення:

Блок керування дозволяє здійснювати незалежне керування обігрівом. При цьому пристрій введення керування сумісний з термостатами, а пристрій виведення керування сумісний із сервоприводами, клапанами та іншим обладнанням.



- 1) Підключення живлення
А. Вхідна напруга: 230 В змінного струму $\pm 15\%$ 50 Гц/60 Гц
В. Струм навантаження: 5 А.
С. Кнопка живлення служить для відключення живлення сервоприводів, у ситуації, коли потрібно додати або від'єднати сервопривід, щоб не відключати живлення комутатора.
ПРИМІТКА: Переконайтеся в правильному підключенні висновків L та N; неправильне підключення призведе до некоректної роботи системи.
- 2) Підключення термостатів
Блок керування адаптований для термостата і може бути підключений до термостата провідним способом.
Термостати та блок управління з'єднуються кабелями.
Блок управління подаватиме на термостат напругу 230 В.
а. Підключіть клеми L N блоку керування до клем L N термостата для подачі живлення на термостат.
b. Підключіть вихідну клему термостата до клем блоку керування для завершення підключення.
- 3) Підключення сервоприводу
А. Нагрівальний елемент сумісний з електроприводами NC, клапанами та іншим активним комутаційним обладнанням, підключення здійснюється від мережі 230 В.
В. В одному приміщенні можна підключити 2 сервоприводи NC; за бажання можна підключити більше, використовуючи паралельне з'єднання.
- Налаштування часу затримки відкриття насоса газового котла:**
Ця функція призначена для захисту насоса та газового котла від пошкоджень, спричинених їх частим запуском. Заводське налаштування за замовчуванням – 5 хвилин, користувачі можуть перемикається між 0, 5, 10 та 15 хвилинами залежно від своїх потреб.

	Час	Перемикач 1	Перемикач 2
0 min	0 хвилин	OFF	OFF
5 min	5 хвилин	OFF	ON
10 min	10 хвилин	ON	OFF
15 min	15 хвилин	ON	ON

Джерело опалення

- а) Якщо у будь-якій із 8 зон є вихідний сигнал, джерело опалення активується.
б) Із затримкою в 5 хвилин джерело опалення починає працювати.
в) Джерело опалення має нормально закритий (NC) і нормально відкритий (NO) виходи 230 В 5 А, а також вихід увімкнення/вимкнення 230В 5А.
г) Якщо термостат працює справно, він має бути нормально закритий.



Увага: будь ласка, доручіть установку фахівцю, дотримуючись даної схеми підключення, за відсутності електроживлення. Будь ласка, переконайтеся, що в термостат не потрапляє вода, бруд та інші забруднення, інакше це може призвести до пошкодження пристрою.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН №

Найменування товару _____
Марка, артикул, типорозмір _____
Кількість _____
Назва та адреса торгуючої організації _____

Дата продажу _____ Підпис продавця _____
Штам або печатка торгуючої організації _____ З умовами ЗГОДЕН: _____
ПОКУПЕЦЬ _____ (підпис)

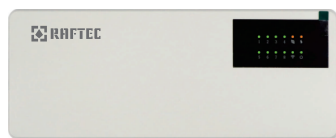
Гарантійний термін - 18 (вісімнадцять) місяців, з дати продажу кінцевому споживачу.
При пред'явленні претензій до якості товару покупець надає наступні документи:
1. Заяву у довільній формі, в якій зазначаються:
- назва організації, ПІБ покупця, фактична адреса та контактний телефон;
- назва та адреса організації, яка монтувала виріб;
- основні параметри системи, в котрій використовувався виріб;
- короткий опис дефекту;
2. Документ, який доводить покупку виробу;
3. Заповнений гарантійний талон який оформляється на сайті виробника «raftec.eu».

Відмітка повернення або обміну товару: _____
Дата _____ р. Підпис: _____



Thank you for choosing our products and services, as well as for your trust and support.

This multifunctional heating system is suitable for various thermostats, servos and actuators commonly used in heating systems. Through the interaction between various devices, precise room temperature control is achieved, ensuring precise control and moderate energy savings.



Working principles

When the thermostat is turned on, the thermal actuator is activated first, and the gas boiler and external pump (water mixer) start working after 5 minutes. When the thermostats are turned off, the heater, external pump and thermal actuator stop working simultaneously.

WARNING

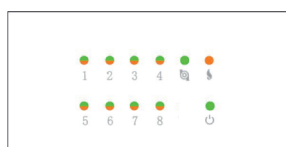
The output signal of any of the eight thermostats will start the heater (gas boiler) and the external pump.

After starting the control unit, the heater and the external pump will start working after 5 minutes. The heater works in passive mode, and the water pump - from the 230 V AC network.

Parameters

- Power supply: 230V AC, 50 ~60Hz
- Maximum input power: 1000 W
- Connection type: Wired
- Maximum number of actuators: 16
- Operating temperature: -20°C~60°C
- Maximum number of thermostats: 8 for heating.

Indication display



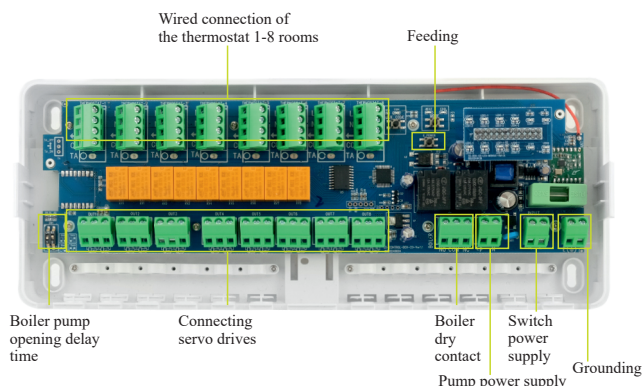
A. The numbers 1-8 correspond to 8 rooms.

a. When the indicator turns orange, the drive valve of the corresponding room will open, after 5 minutes the heating source will also turn on, and the temperature in the room will gradually rise to the set value.

B. The pump operation indicator lights up green, indicating the cooling source is working.

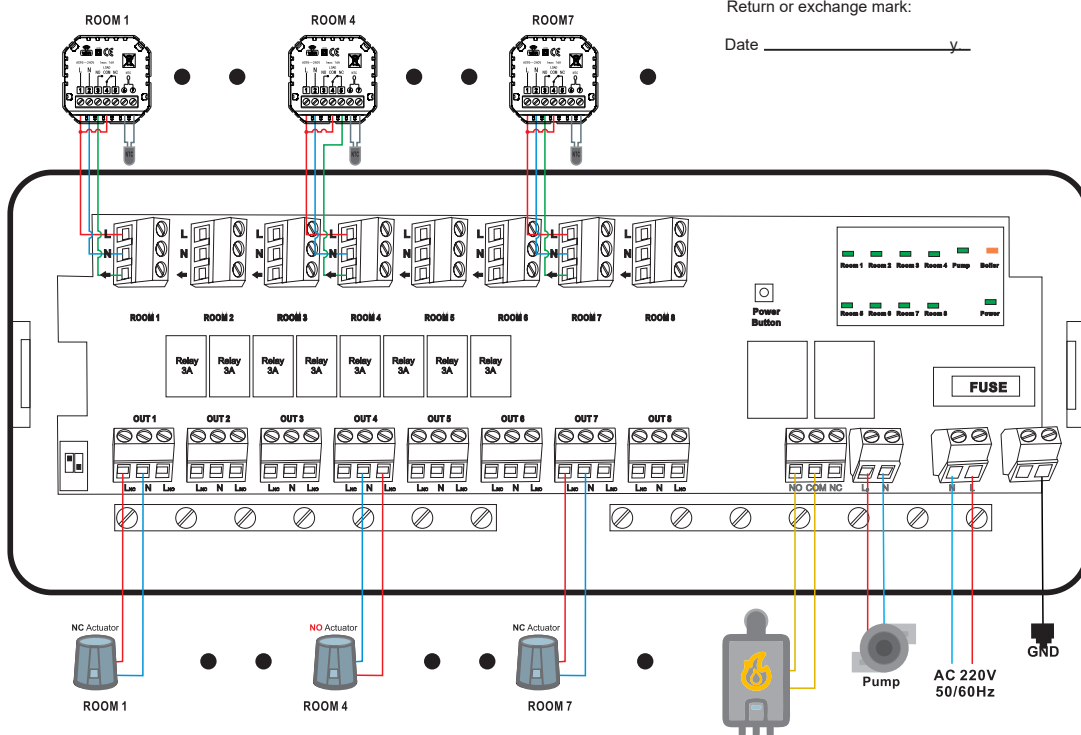
C. The gas boiler operation indicator lights up orange, indicating that the heating source is operating.

D. Power indicator.



Connection diagram:

The control unit allows independent heating control. The control input device is compatible with thermostats, and the control output device is compatible with servo drives, valves and other equipment.



1) Power connection

A. Input voltage: 230 VAC $\pm 15\%$ 50 Hz/60 Hz

B. Load current: 5 A.

C. The power button is used to turn off the power to the servos, in a situation where you need to add or remove a servo so as not to turn off the power to the switch.

NOTE: Make sure to connect the L and N terminals correctly; incorrect connection will cause the system to malfunction.

2) Connecting the thermostat

The control unit is adapted for the thermostat and can be connected to the thermostat via a wire. Thermostats and the control unit are connected by cables.

The control unit will supply 230 V to the thermostat.

a. Connect the L N terminals of the control unit to the L N terminals of the thermostat to supply power to the thermostat.

b. Connect the thermostat output terminal to the control unit terminal to complete the connection.

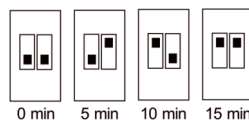
3) Connecting the servo drive

A. The heating element is compatible with NC electric actuators, valves and other active switching equipment, and is connected to a 230 V network.

B. You can connect 2 NC servo drives in one room; if desired, you can connect more using a parallel connection.

Setting the gas boiler pump opening delay time:

This function is designed to protect the pump and gas boiler from damage caused by frequent starting. The factory default setting is 5 minutes, users can switch between 0, 5, 10 and 15 minutes according to their needs.



Time	Switch 1	Switch 2
0 minutes	OFF	OFF
5 minutes	OFF	ON
10 minutes	ON	OFF
15 minutes	ON	ON

Heating source

a) If any of the 8 zones has an output signal, the heating source is activated/

b) After a delay of 5 minutes, the heating source starts working.

c) The heating source has normally closed (NC) and normally open (NO) outputs 230V 5A, as well as an on/off output 230V 5A.

d) If the thermostat is working properly, it should be normally closed.



Attention: Please entrust the installation to a specialist, following this connection diagram, in the absence of power supply. Please make sure that water, dirt and other contaminants do not enter the thermostat, otherwise it may cause damage to the device.

WARRANTY CARD №

Product name _____

Brand, article, size _____

Number _____

Name and address of the trading organization _____

Sale date _____

Seller's signature _____

Stamp or seal of the trading organization _____

AGREE to the terms and conditions:

BUYER _____ (signature)

The warranty period is 18 (eighteen) months from the date of sale to the end consumer.

When making claims regarding the quality of the product, the buyer shall provide the following documents:

- A statement in any form, which shall indicate:
 - the name of the organization, the buyer's full name, actual address and contact phone number;
 - the name and address of the organization that installed the product;
 - the main parameters of the system in which the product was used;
 - a brief description of the defect;
- a document proving the purchase of the product;
- a completed warranty card issued on the manufacturer's website "raftec.eu".

Return or exchange mark: _____

Date _____ y _____

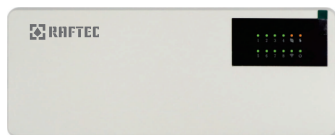
Signature: _____



CZ Uživatelská příručka k přepínači zón RAFTEC R100W

Děkujeme, že jste si vybrali naše produkty a služby, a také za vaši důvěru a podporu.

Tento multifunkční topný systém je vhodný pro různé termostaty, servopohony a pohony běžně používané v topných systémech. Díky interakci mezi různými zařízeními je dosaženo přesné regulace teploty v místnosti, což zajišťuje přesnou regulaci a mírné úspory energie.



Pracovní principy

Po zapnutí termostatu se nejprve aktivuje termopohon a po 5 minutách se spustí plynový kotel a externí čerpadlo (směšovač vody). Po vypnutí termostatu se ohříváč, externí čerpadlo a termopohon současně přestanou pracovat.

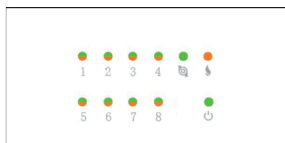
VAROVÁNÍ

Výstupní signál kteréhokoli z osmi termostatů spustí ohříváč (plynový kotel) a externí čerpadlo. Po spuštění řídicí jednotky se ohříváč a externí čerpadlo začnou provozovat po 5 minutách. Ohříváč pracuje v pasivním režimu a vodní čerpadlo je napájeno ze sítě 230 V AC.

Parametry

- ✦ Napájení: 230 V AC, 50 ~ 60 Hz
- ✦ Maximální vstupní výkon: 1000 W
- ✦ Typ připojení: Kabelové
- ✦ Maximální počet aktuátorů: 16
- ✦ Provozní teplota: -20°C~60°C
- ✦ Maximální počet termostatů: 8 pro vytápění.

Indikace na displeji



A. Čísla 1–8 odpovídají 8 místnostem.

a. Když se indikátor rozsvítí oranžově, otevře se pohonný ventil odpovídající místnosti, po 5 minutách se také zapne zdroj vytápění a teplota v místnosti postupně stoupne na nastavenou hodnotu.

B. Indikátor provozu čerpadla se rozsvítí zeleně, což znamená, že zdroj chlazení pracuje.

C. Kontrolka provozu plynového kotle se rozsvítí oranžově, což znamená, že zdroj tepla je v provozu.

D. Kontrolka napájení.

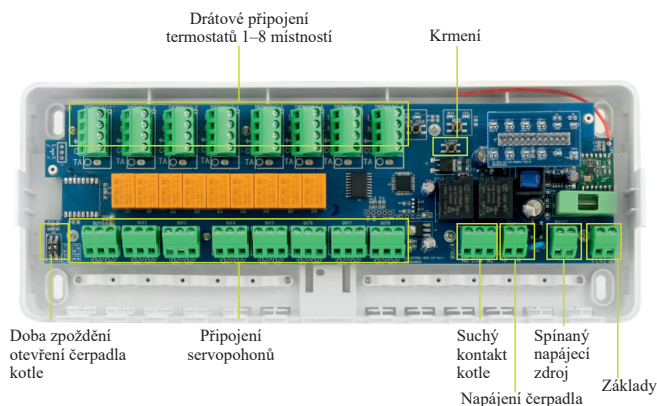
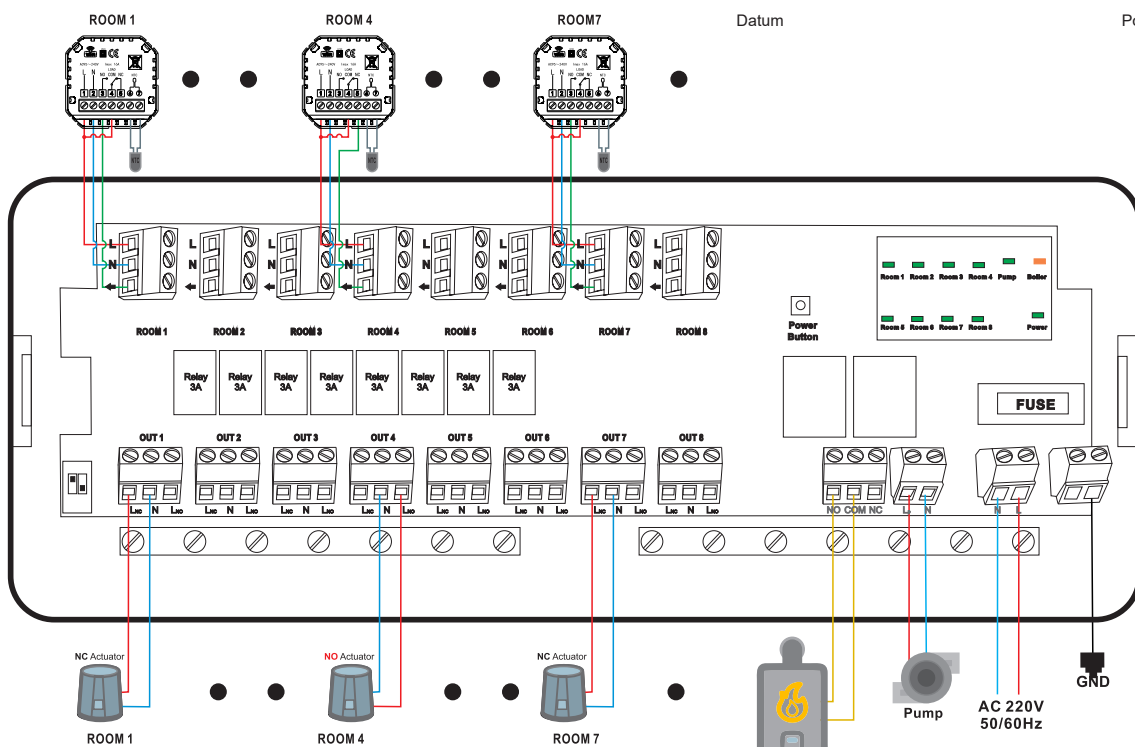


Schéma zapojení:

Řídicí jednotka umožňuje nezávislé řízení vytápění. Vstupní řídicí zařízení je kompatibilní s termostaty a výstupní řídicí zařízení je kompatibilní se servopohony, ventily a dalším zařízením.



1) Připojení napájení

A. Vstupní napětí: 230 V AC $\pm 15\%$ 50 Hz/60 Hz

B. Zátěžovací proud: 5 A.

C. Tlačítko napájení se používá k vypnutí napájení serv v situaci, kdy je potřeba servo přidat nebo odebrat, aby se nevyplnul spínač.

POZNÁMKA: Ujistěte se, že jsou svorky L a N správně připojeny; nesprávné připojení způsobí poruchu systému.

2) Připojení termostatu

Řídicí jednotka je uzpůsobena pro termostat a lze ji k termostatu připojit kabelem.

Termostaty a řídicí jednotka jsou propojeny kabely.

Řídicí jednotka bude do termostatu dodávat napětí 230 V.

a. Pro napájení termostatu připojte svorky L N řídicí jednotky ke svorkám L N termostatu.

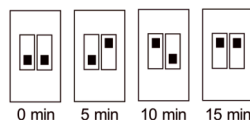
b. Pro dokončení připojení připojte výstupní svorku termostatu ke svorce řídicí jednotky.

3) Připojení servopohonů

A. Topný článek je kompatibilní s NC pohony, ventily a dalšími aktivními spínacími zařízeními, připojení je provedeno ze sítě 230 V.B. V jedné místnosti lze připojit 2 NC servopohony; v případě potřeby lze připojit více pomocí paralelního zapojení.

Nastavení doby zpoždění otevření čerpadla plynového kotle:

Tato funkce je navržena k ochraně čerpadla a plynového kotle před poškozením způsobeným častým spouštěním. Výchozí tovární nastavení je 5 minut, uživatelé si mohou podle potřeby přepínat mezi 0, 5, 10 a 15 minutami.



Čas,
0 minut
5 minut
10 minut
15 minut

Přepínač 1	Přepínač 2
OFF	OFF
OFF	ON
ON	OFF
ON	ON

Zdroj tepla

a) Pokud má některá z 8 zón výstupní signál, zdroj vytápění se aktivuje.

b) Po 5minutovém zpoždění se zdroj vytápění spustí.

c) Zdroj vytápění má normálně sepnutý (NC) a normálně rozpojený (NO) výstup 230V 5A a také zapínací/vypínací výstup 230V 5A.

d) Pokud termostat funguje správně, měl by být normálně sepnutý.



Upozornění: V případě výpadku napájení světe instalaci odborníkovi podle tohoto schématu zapojení. Ujistěte se, že do termostatu nevnikla voda, nečistoty a jiné nečistoty, jinak by mohlo dojít k poškození zařízení.

ZÁRUČNÍ LIST №

Název produktu _____

Značka, číslo položky, velikost _____

Množství _____

Název a adresa obchodní organizace _____

Datum prodeje _____

Podpis prodávajícího _____

Razítko nebo pečeť
obchodní organizace

SOUHLASÍ S PODMÍNKAMI:

KUPUJÍCÍ _____ (podpis)

Záruční doba je 18 (osmnáct) měsíců od data prodeje konečnému spotřebiteli.

Při uplatňování reklamaci ohledně kvality výrobku musí kupující poskytnout následující dokumenty:

- Prohlášení v libovolné formě, které musí uvádět:
 - název organizace, celé jméno kupujícího, skutečnou adresu a kontaktní telefonní číslo;
 - název a adresu organizace, která výrobek nainstalovala;
 - hlavní parametry systému, ve kterém byl výrobek použit;
 - stručný popis vady;
- doklad prokazující koupi výrobku;
- vyplněný záruční list vydaný na webových stránkách výrobce „raftec.eu“.

Značka pro vrácení nebo výměnu: _____

Datum _____ Podpis: _____



PL Instrukcja obsługi przełącznika strefowego RAFTEC R100W

Dziękujemy za wybór naszych produktów i usług, a także za zaufanie i wsparcie.

Ten wielofunkcyjny system grzewczy jest kompatybilny z różnymi termostatami, serwo mechanizmami i siłownikami powszechnie stosowanymi w systemach grzewczych. Dzięki interakcji różnych urządzeń możliwa jest precyzyjna regulacja temperatury w pomieszczeniu, co gwarantuje precyzyjną regulację i umiarkowane oszczędności energii.



Zasady działania

Po włączeniu termostatu najpierw uruchamia się siłownik termiczny, a po 5 minutach włącza się kocioł gazowy i pompa zewnętrzna (mieszać wody). Po wyłączeniu termostatów, grzejnik, pompa zewnętrzna i siłownik termiczny przestają działać jednocześnie.

OSTRZEŻENIE

Sygnał wyjściowy dowolnego z ośmiu termostatów uruchamia nagrzewnicę (kocioł gazowy) i pompę zewnętrzną.

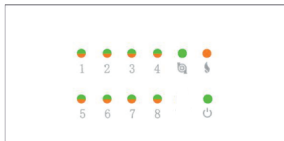
Po uruchomieniu jednostki sterującej, nagrzewnica i pompa zewnętrzna zaczną działać po 5 minutach.

Nagrzewnica pracuje w trybie pasywnym, a pompa wody zasilana jest z sieci 230 V AC.

Parametry

- ✦ Zasilanie: 230 V AC, 50 ~ 60 Hz
- ✦ Maksymalna moc wejściowa: 1000 W
- ✦ Typ połączenia: przewodowe
- ✦ Maksymalna liczba siłowników: 16
- ✦ Temperatura pracy: -20°C~60°C
- ✦ Maksymalna liczba termostatów: 8 do grzania.

Wyswietlacz wskaźników

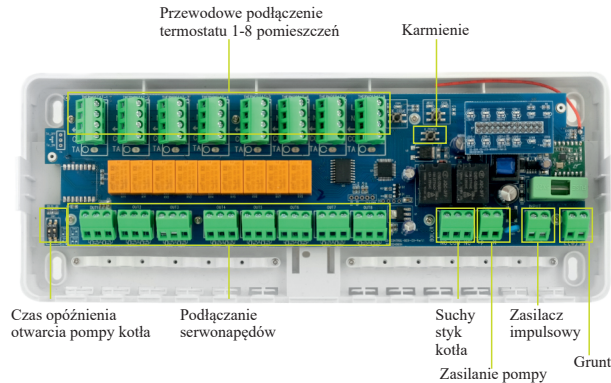


A. Liczby od 1 do 8 odpowiadają 8 pomieszczeniom.
a. Gdy wskaźnik zmieni kolor na pomarańczowy, zawór sterujący odpowiedniego pomieszczenia zostanie otwarty. Po 5 minutach włączy się również źródło ogrzewania, a temperatura w pomieszczeniu będzie stopniowo wzrastać do ustalonej wartości.

B. Wskaźnik pracy pompy zaświeci się na zielono, wskazując, że źródło chłodzenia działa.

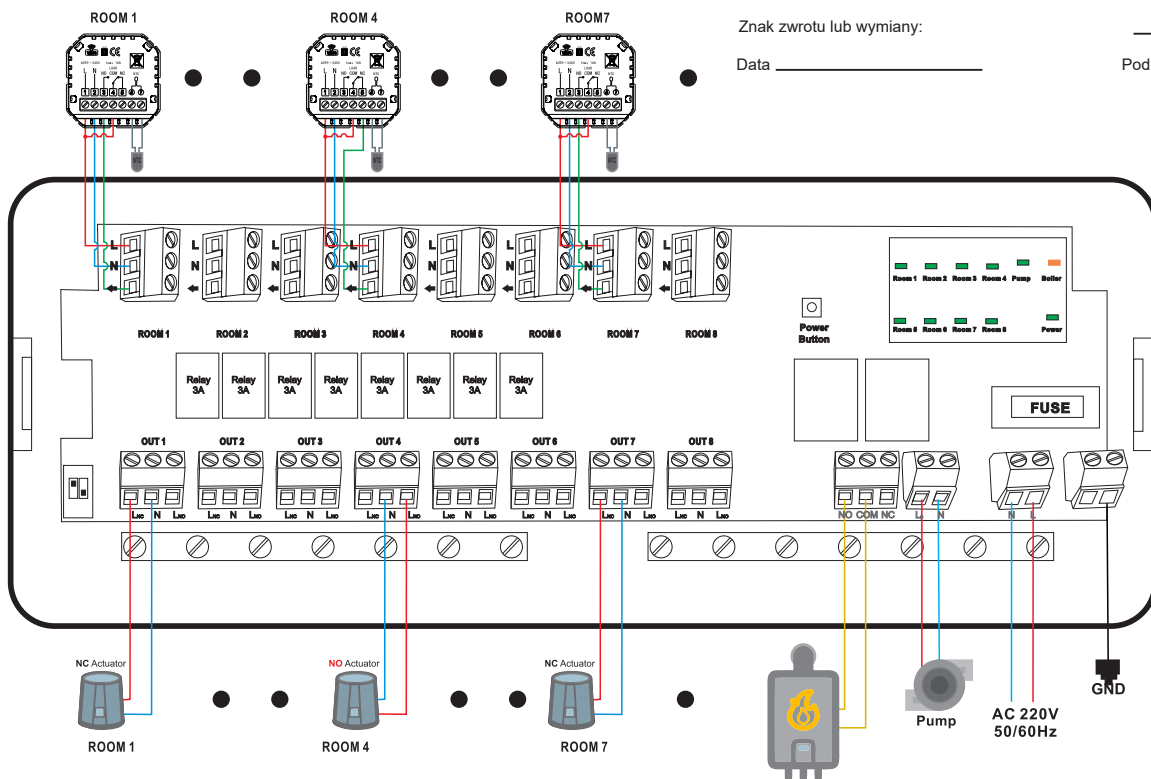
C. Wskaźnik pracy kotła gazowego świeci na pomarańczowo, wskazując, że źródło ciepła działa.

D. Wskaźnik zasilania.



Schemat połączeń:

Jednostka sterująca umożliwia niezależne sterowanie ogrzewaniem. Urządzenie wejściowe jest kompatybilne z termostatami, a urządzenie wyjściowe jest kompatybilne z serwonapędami, zaworami i innymi urządzeniami.



1) Podłączenie zasilania

A. Napięcie wejściowe: 230 V AC $\pm$ 15% 50 Hz/60 Hz

B. Prąd obciążenia: 5 A.

C. Przycisk zasilania służy do wyłączania zasilania serwo mechanizmów w przypadku konieczności dodania lub usunięcia serwo mechanizmu, aby nie wyłączyć zasilania przełącznika.

UWAGA: Należy upewnić się, że zaciski L i N są prawidłowo podłączone; nieprawidłowe podłączenie spowoduje nieprawidłowe działanie systemu.

2) Podłączenie termostatu

Jednostka sterująca jest dostosowana do termostatu i można ją podłączyć do termostatu przewodowo.

Termostaty i jednostka sterująca są połączone przewodami.

Jednostka sterująca dostarcza napięcie 230 V do termostatu.

a. Podłącz zaciski LN jednostki sterującej do zacisków LN termostatu, aby zasilic termostat.

b. Podłącz zacisk wyjściowy termostatu do zacisku jednostki sterującej, aby zakończyć połączenie.

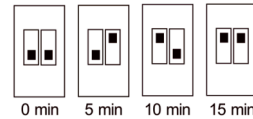
3) Podłączenie serwowo

A. Element grzewczy jest kompatybilny z siłownikami NC, zaworami i innymi aktywnymi urządzeniami przełączającymi. Podłączenie odbywa się z sieci 230 V.

B. W jednym pomieszczeniu można podłączyć 2 serwowo NC; w razie potrzeby można połączyć więcej, korzystając z połączenia równoległego.

Ustawienie czasu opóźnienia otwarcia pompy kotła gazowego:

Funkcja ta ma na celu ochronę pompy i kotła gazowego przed uszkodzeniami spowodowanymi częstym uruchamianiem. Domyślne ustawienie fabryczne to 5 minut, a użytkownicy mogą przełączyć się między nimi w zakresie 0, 5, 10 i 15 minut, w zależności od potrzeb.



	Przełącznik 1	Przełącznik 2
0 min	OFF	OFF
5 min	OFF	ON
10 min	ON	OFF
15 min	ON	ON

Źródło ciepła

a) Jeśli którakolwiek z 8 stref ma sygnał wyjściowy, źródło ciepła zostaje aktywowane.

b) Po 5 minutach źródło ciepła zaczyna działać.

c) Źródło ciepła posiada wyjścia normalnie zamknięte (NC) i normalnie otwarte (NO) 230 V 5 A, a także wyjście włącz/wyłącz 230 V 5 A.

d) Jeśli termostat działa prawidłowo, powinien być normalnie zamknięty.

Uwaga: W przypadku braku zasilania, montaż należy powierzyć specjalście, zgodnie z poniższym schematem połączeń. Należy upewnić się, że do termostatu nie dostanie się woda, brud ani inne zanieczyszczenia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

KARTA GWARANCYJNA №

Nazwa produktu _____

Marka, numer artykułu, rozmiar _____

Ilość _____

Nazwa i adres organizacji handlowej _____

Data sprzedaży _____

Podpis sprzedawcy _____

Pieczęć lub stempel
organizacji handlowej _____

AKCEPTUJE WARUNKI:
KUPUJĄCY _____ (podpis)

Okres gwarancji wynosi 18 (osiemnaście) miesięcy od daty sprzedaży konsumentowi końcowemu. Zgłaszając reklamację dotyczącą jakości towaru, kupujący zobowiązany jest dostarczyć następujące dokumenty:

- Oświadczenie w dowolnej formie, które powinno zawierać:
 - nazwę firmy, imię i nazwisko kupującego, adres zamieszkania oraz numer telefonu kontaktowego;
 - nazwę i adres firmy, która zainstalowała produkt;
 - główne parametry systemu, w którym produkt został użyty;
 - krótki opis wady;
- Dokument potwierdzający zakup produktu;
- Wypełnioną kartę gwarancyjną udostępnioną na stronie internetowej producenta „raftec.eu”.

Znak zwrotu lub wymiany: _____

Data _____

Podpis: _____



SK Používateľská príručka pre zónový spínač RAFTEC R100W

Dakujeme, že ste si vybrali naše produkty a služby, ako aj za vašu dôveru a podporu.

Tento multifunkčný vykurovací systém je vhodný pre rôzne termostaty, servopohony a pohony bežne používané vo vykurovacích systémoch. Vďaka interakcii medzi rôznymi zariadeniami sa dosahuje presná regulácia teploty v miestnosti, čo zabezpečuje presnú reguláciu a mierne úspory energie.



Pracovné princípy

Keď je termostat zapnutý, najprv sa aktivuje termopohon a po 5 minútach sa spustí plynový kotol a externé čerpadlo (zmiešavač vody). Keď sú termostaty vypnuté, ohrievač, externé čerpadlo a termopohon sa súčasne prestanú prevádzkovať.

POZOR

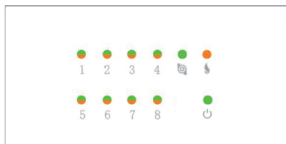
Výstupný signál ktoréhokoľvek z ôsmich termostatov spustí ohrievač (plynový kotol) a externé čerpadlo.

Po spustení riadiacej jednotky sa ohrievač a externé čerpadlo začnú prevádzkovať po 5 minútach. Ohrievač pracuje v pasívnom režime a vodné čerpadlo je napájané zo siete 230 V AC.

Parametre

- ✦ Napájanie: 230 V AC, 50 ~ 60 Hz
- ✦ Maximálny vstupný výkon: 1000 W
- ✦ Typ pripojenia: Káblové
- ✦ Maximálny počet akčných členov: 16
- ✦ Prevádzková teplota: -20°C~60°C
- ✦ Maximálny počet termostatov: 8 pre vykurovanie.

Zobrazenie indikácie



A. Číslo 1-8 zodpovedajú 8 miestnostiam.

a. Keď sa indikátor rozsvieti na oranžovo, otvorí sa pohonný ventil príslušnej miestnosti, po 5 minútach sa zapne aj zdroj tepla a teplota v miestnosti postupne stúpe na nastavenú hodnotu.

B. Indikátor prevádzky čerpadla sa rozsvieti na zeleno, čo znamená, že zdroj chladenia pracuje.

C. Kontrolka prevádzky plynového kotla svieti oranžovo, čo znamená, že zdroj tepla je v prevádzke.

D. Kontrolka napájania.

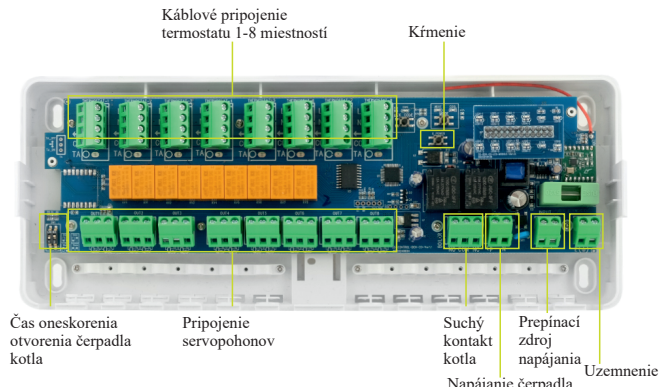
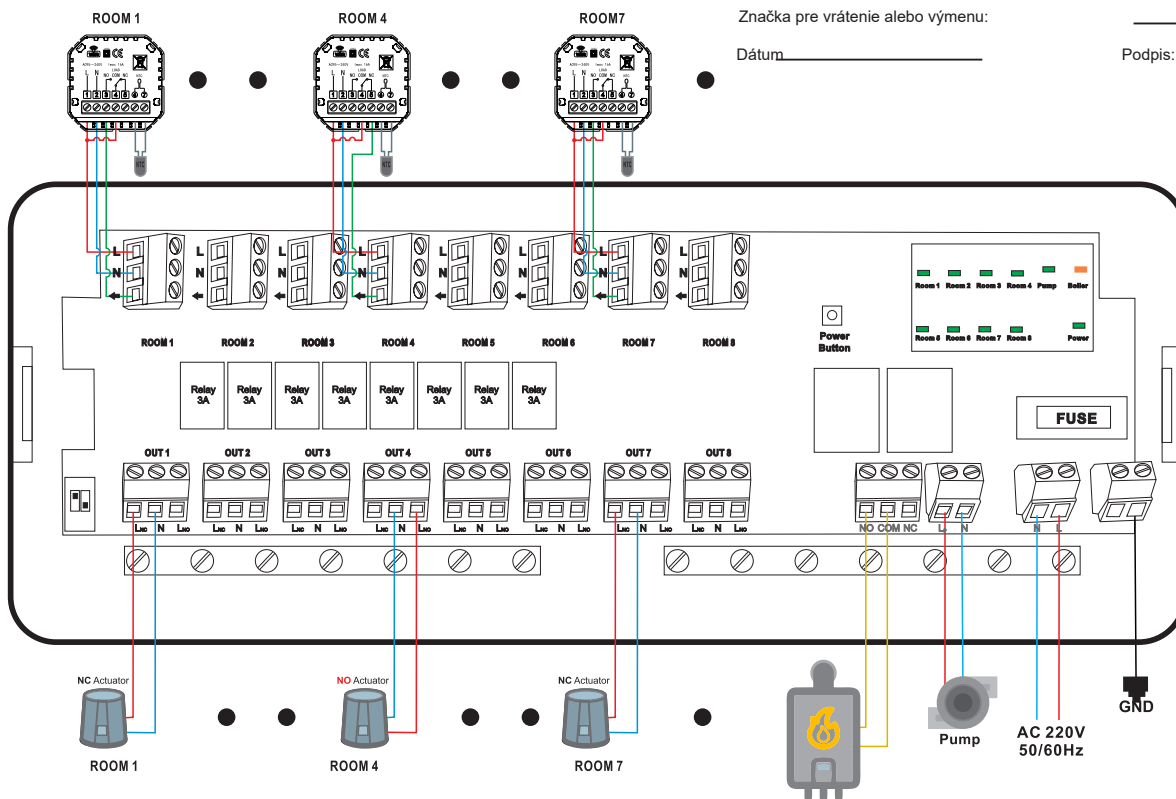


Schéma zapojenia:

Riadiaca jednotka umožňuje nezávislé ovládanie vykurovania. Vstupné ovládacie zariadenie je kompatibilné s termostatmi a výstupné ovládacie zariadenie je kompatibilné so servopohonmi, ventilmi a inými zariadeniami.



1) Pripojenie napájania

A. Vstupné napätie: 230 V AC $\pm 15\%$ 50 Hz/60 Hz

B. Zaťažovací prúd: 5 A.

C. Tlačidlo napájania sa používa na vypnutie napájania servomotorov v situácii, keď potrebujete pridať alebo odstrániť servomotor, aby ste nevypli napájanie spínača.

POZNÁMKA: Uistite sa, že ste správne pripojili svorky L a N; nesprávne pripojenie spôsobí poruchu systému.

2) Pripojenie termostatu

Riadiaca jednotka je prispôbená pre termostat a možno ju k termostatu pripojiť káblovým spôsobom.

Termostaty a riadiaca jednotka sú prepojené káblami.

Riadiaca jednotka bude dodávať termostatu napätie 230 V.

a. Pripojte svorky L N riadiacej jednotky k svorkám L N termostatu, aby ste napájali termostat.

b. Pripojte výstupnú svorku termostatu k svorku riadiacej jednotky, aby ste dokončili pripojenie.

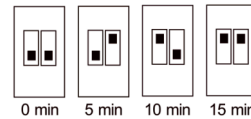
3) Pripojenie servopohonov

A. Vykurovací článok je kompatibilný s NC pohonmi, ventilmi a inými aktívnymi spínacími zariadeniami, pripojenie sa vykonáva zo siete 230 V.

B. V jednej miestnosti je možné pripojiť 2 NC servopohony; v prípade potreby je možné pripojiť viacero pomocou paralelného pripojenia.

Nastavenie času oneskorenia otvorenia čerpadla plynového kotla:

Táto funkcia je navrhnutá tak, aby chránila čerpadlo a plynový kotol pred poškodením spôsobeným častým spúšťaním. Predvolené nastavenie z výroby je 5 minút, používatelia si môžu podľa potreby prepínať medzi 0, 5, 10 a 15 minútami.



Čas	Prepínač 1	Prepínač 2
0 minút	OFF	OFF
5 minút	OFF	ON
10 minút	ON	OFF
15 minút	ON	ON

Zdroj tepla

a) Ak má ktorákkoľvek z 8 zón výstupný signál, zdroj tepla sa aktivuje.

b) Po 5 minútach sa zdroj tepla spustí.

c) Zdroj tepla má normálne zatvorené (NC) a normálne otvorené (NO) výstupy 230 V 5 A, ako aj zapínací/vypínací výstup 230 V 5 A.

d) Ak termostat funguje správne, mal by byť normálne zatvorený.



Upozornenie: V prípade neprítomnosti elektrického napájania zverte inštaláciu odborníkovi podľa tejto schémy zapojenia. Dbajte na to, aby sa do termostatu nedostala voda, nečistoty a iné nečistoty, inak by mohlo dôjsť k poškodeniu zariadenia.

ZÁRUČNÝ LIST №

Názov produktu _____

Značka, číslo položky, veľkosť _____

Množstvo _____

Názov a adresa obchodnej organizácie _____

Dátum predaja _____

Podpis predávajúceho _____

Pechiatka alebo pečat'
obchodnej organizácie

SÚHLASÍ S PODMIENKAMI:

KUPUJÚCI _____ (podpis)

Záručná doba je 18 (osemnásť) mesiacov od dátumu predaja konečnému spotrebiteľovi.

Pri uplatňovaní reklamácií týkajúcich sa kvality tovaru je kupujúci povinný predložiť nasledujúce doklady:

- Vyhlasenie v ľubovoľnej forme, ktoré musí obsahovať:
 - názov organizácie, celé meno kupujúceho, skutočnú adresu a kontaktné telefónne číslo;
 - názov a adresu organizácie, ktorá výrobok nainštalovala;
 - hlavné parametre systému, v ktorom bol výrobok použitý;
 - stručný popis vady;
- Doklad preukazujúci kúpu výrobku;
- Vyplnený záručný list vydaný na webovej stránke výrobcu „raftec.eu“.

Značka pre vrátenie alebo výmenu: _____

Dátum _____

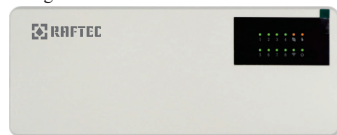
Podpis: _____



RO Manual de utilizare pentru comutatorul de zonă RAFTEC R100W

Vă mulțumim că ați ales produsele și serviciile noastre, precum și pentru încrederea și sprijinul acordat.

Acest sistem de încălzire multifuncțional este potrivit pentru diverse termostate, servomotoare și actuatori utilizați în mod obișnuit în sisteme de încălzire. Prin interacțiunea dintre diverse dispozitive, se realizează un control precis al temperaturii camerei, asigurând un control precis și economii moderate de energie.



Principii de lucru

Când termostatul este pornit, actuatorul termic este activat mai întâi, iar centrala termică pe gaz și pompa externă (amestecul de apă) încep să funcționeze după 5 minute. Când termostatele sunt deschise, încălzitorul, pompa externă și actuatorul termic se opresc simultan.

AVERTIZARE

Semnalul de ieșire al oricăruia dintre cele opt termostate va porni încălzitorul (centrala pe gaz) și pompa externă.

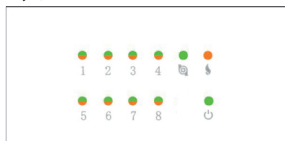
După pornirea unității de control, încălzitorul și pompa externă vor începe să funcționeze după 5 minute.

Încălzitorul funcționează în mod pasiv, iar pompa de apă este alimentată de rețeaua de 230 V AC.

Parametri

- Alimentare: 230V CA, 50 ~ 60Hz
- Putere maximă de intrare: 1000 W
- Tip conexiune: Cu fir
- Număr maxim de actuatori: 16
- Temperatura de funcționare: -20°C~60°C
- Număr maxim de termostate: 8 pentru încălzire.

Afișaj indicator



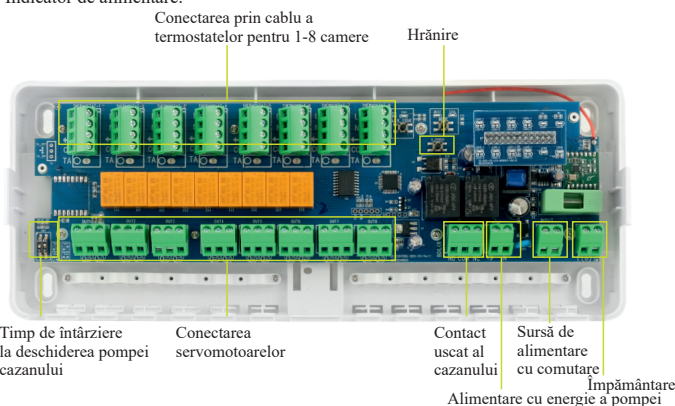
A. Numerele 1-8 corespund la 8 camere.

a. Când indicatorul se aprinde în portocaliu, vana de acționare a camerei corespunzătoare se va deschide, după 5 minute se va porni și sursa de încălzire, iar temperatura din cameră va crește treptat până la valoarea setată.

B. Indicatorul de funcționare a pompei se aprinde în verde, indicând faptul că sursa de răcire funcționează.

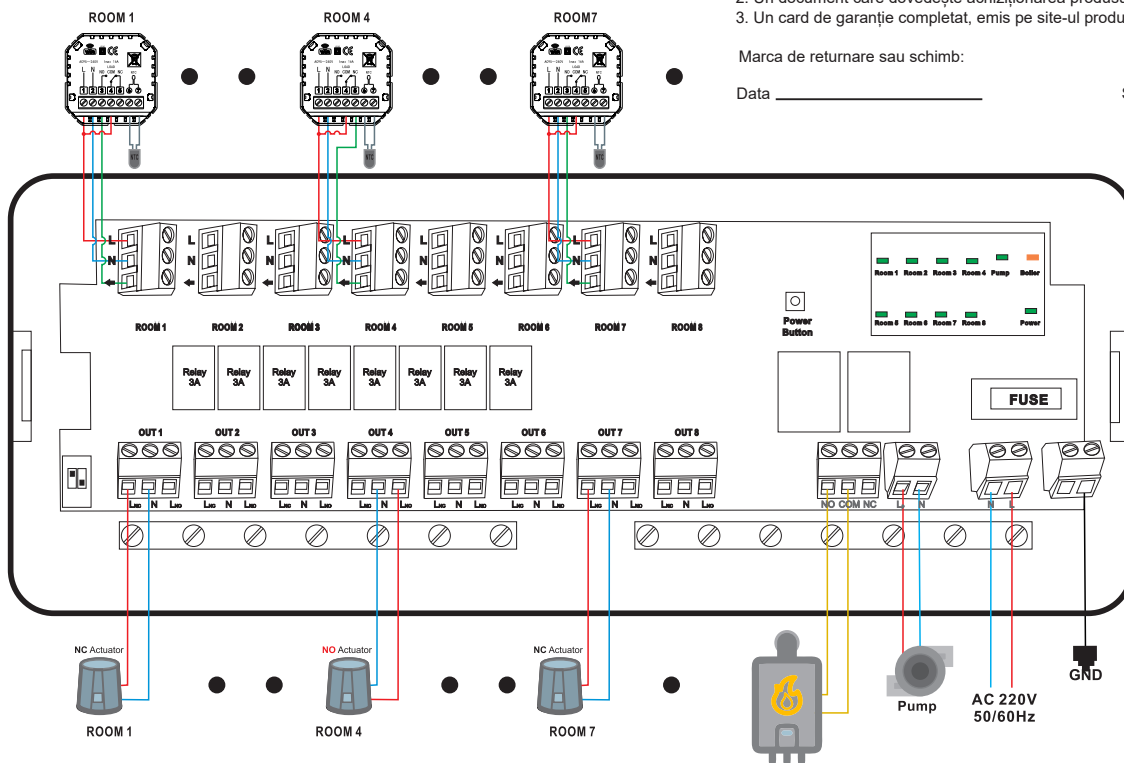
C. Indicatorul de funcționare al centralei termice pe gaz se aprinde în portocaliu, indicând faptul că sursa de încălzire funcționează.

D. Indicator de alimentare.



Schema de conectare:

Unitatea de control permite controlul independent al încălzirii. Dispozitivul de intrare pentru control este compatibil cu termostatele, iar dispozitivul de ieșire pentru control este compatibil cu servomotoare, valve și alte echipamente.



1) Conectarea alimentării

A. Tensiune de intrare: 230 V CA $\pm 15\%$ 50 Hz/60 Hz

B. Curent de sarcină: 5 A.

C. Butonul de alimentare este utilizat pentru a opri alimentarea servomotoarelor, în situația în care trebuie să adăugați sau să scoateți un servomotor, astfel încât să nu se întrerupă alimentarea comutatorului.

NOTĂ: Asigurați-vă că ați conectat corect bornele L și N; conectarea incorectă va cauza funcționarea defectuoasă a sistemului.

2) Conectarea termostatului

Unitatea de control este adaptată pentru termostat și poate fi conectată la termostat printr-o metodă cu fir.

Termostatele și unitatea de control sunt conectate prin cabluri.

Unitatea de control va furniza 230 V termostatului.

a. Conectați bornele LN ale unității de control la bornele LN ale termostatului pentru a alimenta termostatul.

b. Conectați borna de ieșire a termostatului la borna unității de control pentru a finaliza conexiunea.

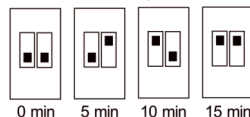
3) Conectarea servomotoarelor

A. Elementul de încălzire este compatibil cu actuatorii NC, valve și alte echipamente de comutare active, conexiunea fiind realizată dintr-o rețea de 230 V.

B. 2 servomotoare NC pot fi conectate într-o cameră; dacă se dorește, se pot conecta mai multe folosind o conexiune paralelă.

Setarea timpului de întârziere la deschiderea pompei centralei termice pe gaz:

Această funcție este concepută pentru a proteja pompa și centrala termică pe gaz de deteriorarea cauzată de pornirile frecvente. Setarea implicită din fabrică este de 5 minute, utilizatorii putând comuta între 0, 5, 10 și 15 minute în funcție de nevoile lor.



Time	Comutator 1	Comutator 2
0 minute	OFF	OFF
5 minute	OFF	ON
10 minute	ON	OFF
15 minute	ON	ON

Sursă de încălzire

a) Dacă oricare dintre cele 8 zone are un semnal de ieșire, sursa de încălzire este activată.

b) După o întârziere de 5 minute, sursa de încălzire începe să funcționeze.

c) Sursa de încălzire are ieșiri normal închise (NC) și normal deschise (NO) de 230V 5A, precum și o ieșire pornit/oprit de 230V 5A.

d) Dacă termostatul funcționează corect, acesta ar trebui să fie normal închis.

Atenție: Vă rugăm să încredințați instalarea unui specialist, urmând această schemă de conectare, în absența alimentării cu energie electrică. Vă rugăm să vă asigurați că apa, murdăria și alți contaminanți nu pătrund în termostat, altfel acest lucru poate provoca deteriorarea dispozitivului.

CARTE DE GARANȚIE №

Nume produs _____

Marcă, număr articol, mărime _____

Cantitate _____

Numele și adresa organizației comerciale _____

Data vânzării

Semnătura vânzătorului

Stampila sau sigiliul
organizației comerciale

ESTE DE ACORD CU TERMENII:

CUMPĂRĂTORUL _____ (semnătură)

Perioada de garanție este de 18 (optsprezece) luni de la data vânzării către consumatorul final. La formularea de reclamații privind calitatea bunurilor, cumpărătorul va furniza următoarele documente:

1. O declarație sub orice formă, care va indica:

- numele organizației, numele complet al cumpărătorului, adresa reală și numărul de telefon de contact;

- numele și adresa organizației care a instalat produsul;

- parametrii principali ai sistemului în care a fost utilizat produsul;

- o scurtă descriere a defectului;

2. Un document care dovedește achiziționarea produsului;

3. Un card de garanție completat, emis pe site-ul producătorului „raftec.eu”.

Marca de returnare sau schimb: _____

Data _____

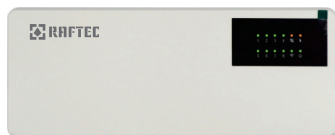
Semnătură: _____



LV RAFTEC R100W zonas slēdža lietotāja rokasgrāmata

Ar pateicību par mūsu produktu un pakalpojumu izvēli, kā arī par jūsu uzticību un atbalstu.

Šī daudzfunkcionālā apkures sistēma ir piemērota dažādiem termostatiem, servodzinējiem un izpildmehānismiem, ko parasti izmanto apkures sistēmās. Pateicoties dažādu ierīču mijiedarbībai, tiek panākta precīza temperatūras kontrole telpā, nodrošinot precīzu kontroli un mērenu enerģijas ietaupījumu.



Darbības principi

Kad termostats ir ieslēgts, vispirms tiek aktivizēts termiskais izpildmehānisms, un pēc 5 minūtēm sāk darboties gāzes katls un ārējais sūkns (ūdens maisītājs). Kad termostati ir izslēgti, sildītājs, ārējais sūkns un termiskais izpildmehānisms pārstāj darboties vienlaicīgi.

BRĪDINĀJUMS

Jebkura no astoņiem termostatiem izejas signāls ieslēgs sildītāju (gāzes katlu) un ārējo sūkni. Pēc vadības bloka ieslēgšanas sildītājs un ārējais sūkns sāks darboties pēc 5 minūtēm. Sildītājs darbojas pasīvā režīmā, un ūdens sūkni darbina 230 V maiņstrāvas tīkls.

Parametri

- Barošana: 230 V maiņstrāva, 50–60 Hz
- Maksimālais iesijas jauda: 1000 W
- Savienojuma veids: Vadu
- Maksimālais izpildmehānismu skaits: 16
- Darba temperatūra: -20°C–60°C
- Maksimālais termostatu skaits: 8 apkurei.

Indikācijas displejs



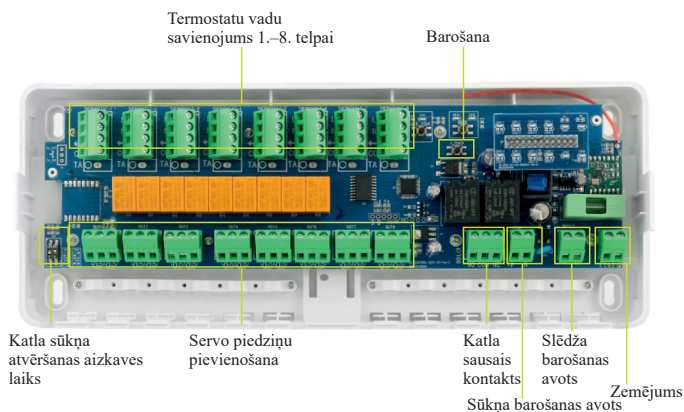
A. Skaitļi 1–8 atbilst 8 telpām.

a. Kad indikators iedegas oranžā krāsā, atvērsies atbilstošās telpas piedziņas vārsts, pēc 5 minūtēm ieslēgsies arī apkures avots, un telpas temperatūra pakāpeniski paaugstināsies līdz iestatītajai vērtībai.

B. Sūkņa darbības indikators iedegas zaļā krāsā, norādot, ka dzesēšanas avots darbojas.

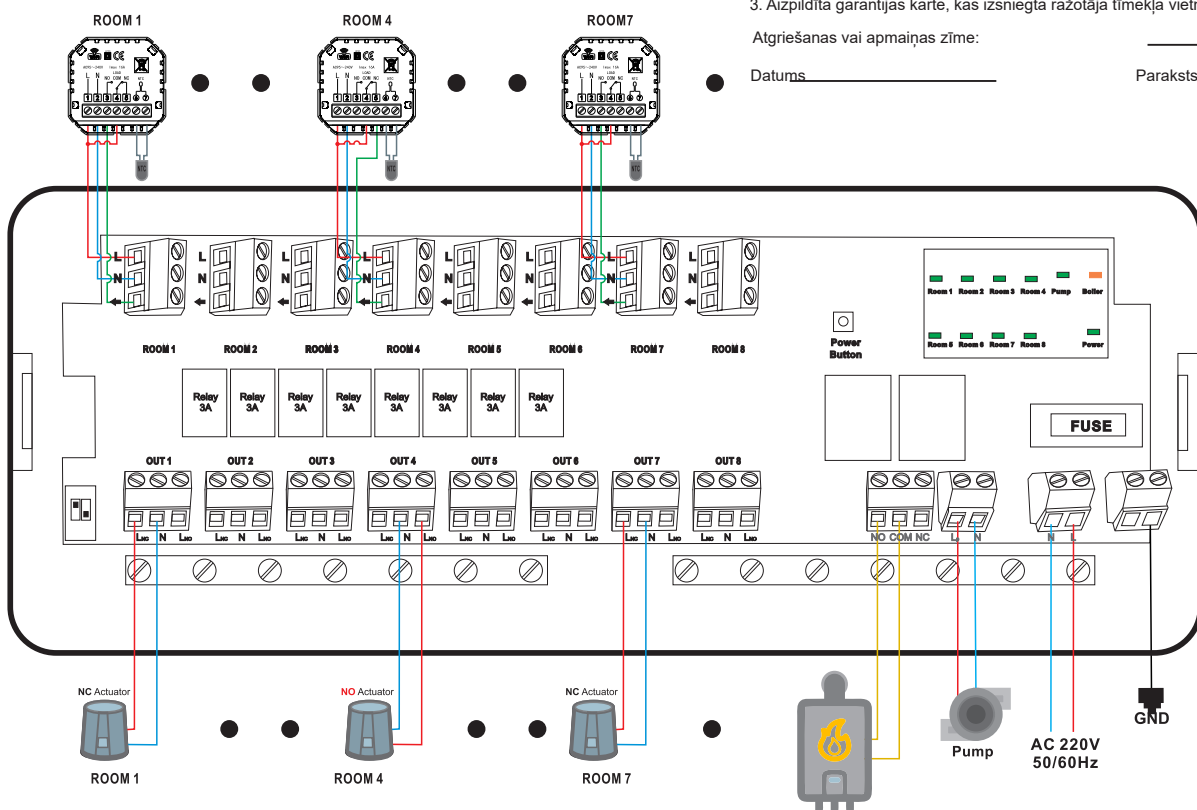
C. Gāzes katla darbības indikators iedegas oranžā krāsā, norādot, ka darbojas siltuma avots.

D. Barošanas indikators.



Savienojuma shēma:

Vadības bloks nodrošina neatkarīgu apkures kontroli. Vadības ievades ierīce ir saderīga ar termostatiem, un vadības izejas ierīce ir saderīga ar servo piedziņām, vārstiem un citām iekārtām.



1) Barošanas pieslēgums

A. Ieejas spriegums: 230 V maiņstrāva $\pm 15\%$ 50 Hz/60 Hz

B. Slodzes strāva: 5 A.

C. Barošanas poga tiek izmantota, lai izslēgtu servomotoru barošanu situācijā, kad nepieciešams pievienot vai noņemt servomotoru, lai neizslēgtu slēdža barošanu.

PIEZĪME: Pārliecinieties, vai L un N spailēs ir pareizi pievienotas; nepareizs savienojums izraisīs sistēmas darbības traucējumus.

2) Termostata pievienošana

Vadības bloks ir pielāgots termostatom un to var savienot ar termostatu, izmantojot vadu metodi.

Termostati un vadības bloks ir savienoti ar kabeļiem.

Vadības bloks piegādās termostatom 230 V spriegumu.

a. Pievienojiet vadības bloka L N spailēs termostata L N spailēm, lai nodrošinātu barošanu termostatom.

b. Pievienojiet termostata izejas spaili vadības bloka spaiļei, lai pabeigtu savienojumu.

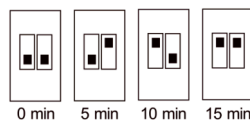
3) Servo pieslēgums

A. Sildelements ir saderīgs ar NC izpildmehānismiem, vārstiem un citām aktīvām komutācijas iekārtām, pieslēgums tiek veikts no 230 V tīkla.

B. Vienā telpā var pieslēgt 2 NC servo; ja nepieciešams, var pieslēgt vairāk, izmantojot paralēlo pieslēgumu.

Gāzes katla sūkņa atvēršanas aizkaves laika iestatīšana:

Šī funkcija ir paredzēta, lai aizsargātu sūkni un gāzes katlu no bojājumiem, ko rada bieža ieslēgšana. Rūpnīcas noklusējuma iestatījums ir 5 minūtes, lietotāji var pārslēgties starp 0, 5, 10 un 15 minūtēm atbilstoši savām vajadzībām.



Laiks	Slēdzis 1	Slēdzis 2
0 minūtes	OFF	OFF
5 minūtes	OFF	ON
10 minūtes	ON	OFF
15 minūtes	ON	ON

Apkures avots

a) Ja kādai no 8 zonām ir izejas signāls, apkures avots tiek aktivizēts.

b) Pēc 5 minūšu aizkaves apkures avots sāk darboties.

c) Apkures avotam ir parasti aizvērtas (NC) un parasti atvērtas (NO) izejas 230 V 5 A, kā arī ieslēgšanas/izslēgšanas izeja 230 V 5 A.

d) Ja termostats darbojas pareizi, tam jābūt parasti aizvērtam.



Uzmanību: Ja nav strāvas padeves, lūdz, uzticiet uzstādīšanu speciālistam, ievērojot šo pieslēguma shēmu. Lūdz, pārliecinieties, ka termostatā neiekļūst ūdens, netrūmī un citi piesārņotāji, pretējā gadījumā tas var sabojāt ierīci.

GARANTIJAS KARTE №

Produkta nosaukums _____

Zīmols, artikula numurs, izmērs _____

Daudzums _____

Tirdzniecības organizācijas nosaukums un adrese _____

Pārdošanas datums

Pārdevēja paraksts

Tirdzniecības organizācijas
zīmogs vai spiedogs

ES PIEKRĪTU noteikumiem:

PIRCĒJS _____ (paraksts)

Garantijas periods ir 18 (astoņpadsmit) mēneši no pārdošanas datuma gala patērētājam.

Iesniedzot pretenzijas par preces kvalitāti, pircējam jāiesniedz šādi dokumenti:

1. Paziņojums jebkurā formā, kurā jānorāda:
 - organizācijas nosaukums, pircēja pilns vārds, faktiskā adrese un kontakttelefona numurs;
 - organizācijas nosaukums un adrese, kas uzstādīja precī;
 - galvenie sistēmas parametri, kurā prece tika izmantota;
 - iss defekta apraksts;
2. Dokuments, kas apliecina preces iegādi;
3. Aizpildīta garantijas karte, kas izsniegta ražotāja tīmekļa vietnē "raftec.eu".

Atgriešanas vai apmaiņas zīme: _____

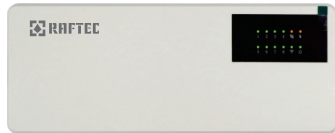
Datums _____ Paraksts: _____



HU RAFTEC R100W zónakapcsoló felhasználói kézikönyv

Köszönjük, hogy termékünket és szolgáltatásainkat választotta, valamint köszönjük bizalmát és támogatását.

Ez a multifunkcionális fűtési rendszer alkalmas különféle termosztátokhoz, szervomotorokhoz és aktuátorokhoz, amelyeket általában a fűtési rendszerekben használnak. A különböző eszközök közötti kölcsönhatás révén precíz hőmérséklet-szabályozás érhető el a helyiségben, biztosítva a precíz szabályozást és a mérsékelt energiamegtakarítást.



Működési elvek

A termosztát bekapcsolásakor először a termikus aktuátor aktiválódik, majd 5 perc múlva a gázkazán és a külső szivattyú (vízkeverő) kezd el működni. A termosztátok kikapcsolásakor a fűtőtest, a külső szivattyú és a termikus aktuátor egyszerre áll le.

FIGYELMEZTETÉS

A nyolc termosztát bármelyikének kimeneti jele elindítja a fűtőberendezést (gázkazán) és a külső szivattyút.

A vezérlőegység elindítása után a fűtőberendezés és a külső szivattyú 5 perc elteltével működni kezd.

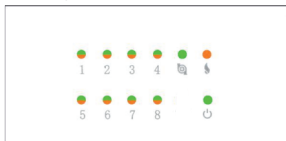
A fűtőberendezés passzív üzemmódban működik, a vízszivattyút pedig a 230 V AC hálózat táplálja.

Paraméterek

- ✦ Tápellátás: 230V AC, 50 ~60Hz
- ✦ Maximális bemeneti teljesítmény: 1000 W
- ✦ Csatlakozás típusa: Vezetékes

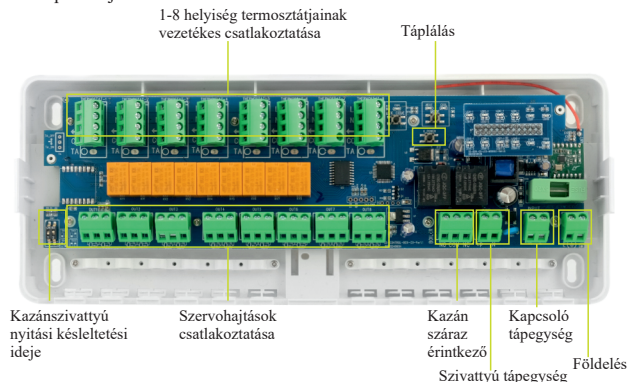
- ✦ Aktuátorok maximális száma: 16
- ✦ Üzemi hőmérséklet: -20°C~60°C
- ✦ Termosztátok maximális száma: 8 fűtéshez.

Jelzésjelző



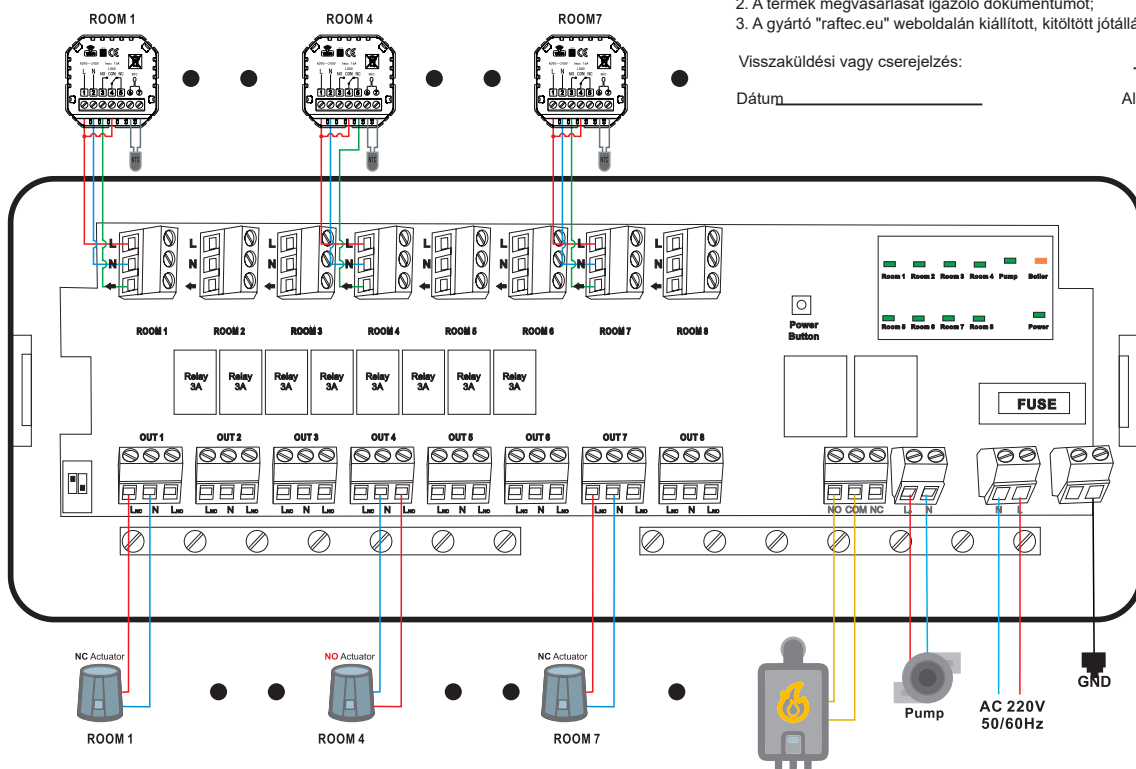
- A. Az 1-8 számok 8 szobának felelnek meg.
a. Amikor a jelzőfény narancssárgán világít, a megfelelő helyiség hajtószelepe kinyílik, 5 perc elteltével a fűtőforrás is bekapcsol, és a helyiség hőmérséklete fokozatosan emelkedik a beállított értékre.
B. A szivattyú működésjelzője zölden világít, jelezve, hogy a hűtőforrás működik.

- C. A gázkazán működésjelzője narancssárgán világít, jelezve, hogy a hőforrás működik.
D. Bekapcsolásjelző.



Csatlakozási rajz:

A vezérlőegység lehetővé teszi a független fűtésszabályozást. A vezérlő bemeneti eszköze kompatibilis a termosztátokkal, a vezérlő kimeneti eszköze pedig a szervohajtásokkal, szelepekkel és egyéb berendezésekkel.



1) Tápcsatlakozás

A. Bemeneti feszültség: 230 VAC $\pm$ 15% 50 Hz/60 Hz

B. Terhelőáram: 5 A.

C. A bekapcsológombbal kikapcsolhatja a szervomotorok áramellátását, ha szervomotort kell hozzáadni vagy eltávolítani, hogy a kapcsoló áramellátása ne kapcsoljon ki.

MEGJEGYZÉS: Ügyeljen arra, hogy az L és N csatlakozókat helyesen csatlakoztassa; a helytelen csatlakozás a rendszer meghibásodását okozhatja.

2) A termosztát csatlakoztatása

A vezérlőegység a termosztáthoz van igazítva, és vezetékes módon csatlakoztatható a termosztáthoz.

A termosztátok és a vezérlőegység kábelekkal vannak összekötve.

A vezérlőegység 230 V feszültséget biztosít a termosztátnak.

a. Csatlakoztassa a vezérlőegység L N csatlakozóit a termosztát L N csatlakozóihoz a termosztát tápellátásához.

b. Csatlakoztassa a termosztát kimeneti csatlakozóját a vezérlőegység csatlakozójához a csatlakoztatás befejezéséhez.

3) Szervo csatlakozás

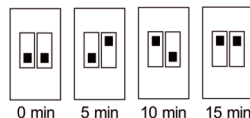
A. A fűtőelem kompatibilis NC működtetőkkal, szelepekkel és más aktív kapcsolóberendezésekkel, a csatlakozás 230 V-os hálózatról történik.

B. Egy helyiségben 2 NC szervo csatlakoztatható; igény szerint több is csatlakoztatható párhuzamos csatlakozással.

A gázkazán szivattyújának nyitási késleltetési idejének beállítása:

Ez a funkció a szivattyú és a gázkazán védelmét szolgálja a gyakori indítás okozta károsodásoktól.

A gyári alapértelmezett beállítás 5 perc, a felhasználók igényeiknek megfelelően 0, 5, 10 és 15 perc között válthatnak.



Idő	Kapcsoló 1	Kapcsoló 2
0 perc	OFF	OFF
5 perc	OFF	ON
10 perc	ON	OFF
15 perc	ON	ON

Fűtési forrás

a) Ha a 8 zóna bármelyike kimeneti jelet küld, a hőforrás aktiválódik.

b) 5 perc késleltetés után a hőforrás működni kezd.

c) A hőforrásnak alapállapotban zárt (NC) és alapállapotban nyitott (NO) kimenetei vannak 230 V 5 A, valamint egy be/ki kimenete 230 V 5 A.

d) Ha a termosztát megfelelően működik, akkor alapállapotban zárt állapotban kell lennie.

Figyelem: Áramellátás hiányában bízza a telepítést szakemberre a jelen bekötési rajz szerint. Kérjük, ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz, szennyeződés vagy egyéb szennyeződés a termosztátba, különben károsíthatja a készüléket.



GARANCIAJEGY №

Termék neve _____

Márka, cikkszám, méret _____

Mennyiség _____

A kereskedelmi szervezet neve és címe _____

Eladás dátuma _____

Eladó aláírása _____

A kereskedelmi szervezet
bélyegzője vagy pecsétje

ELFOGADJA A FELTÉTELEKET:
VÁSÁRLÓ _____ (aláírás)

A jótállási időszak a végfelhasználónak történő eladás dátumától számított 18 (tizennyolc) hónap.

Az áru minőségével kapcsolatos reklamáció benyújtásakor a vevőnek a következő dokumentumokat kell benyújtania:

- Bármilyen formában tett nyilatkozat, amely tartalmazza:
 - a szervezet nevét, a vevő teljes nevét, tényleges címét és elérhetőségét;
 - a terméket telepítő szervezet nevét és címét;
 - a termékben használt rendszer főbb paramétereit;
 - a hiba rövid leírását;
- A termék megvásárlását igazoló dokumentumot;
- A gyártó "raftec.eu" weboldalán kiállított, kitöltött jótállási jegyet.

Visszaküldési vagy cserejelzés: _____

Dátum _____ Aláírás: _____

